

تطوير المواد التعليمية لمهارة الكلام المتكاملة ببطاقات الكلمات

والصور في ضوء المدخل السياقي

(بالتطبيق على طلبة قسم إعداد معلمي المدارس الابتدائية بجامعة هاشم أشعري الإسلامية

جومبانج)

Abdul Qodir

جامعة هاشم أشعري تبوئينج جومبانج

abdqodr2@gmail.com

Abstract

The alumni of the Study Program of PGMI (Islamic Elementary School Teachers) of Hasyim Asy'ari University, Jombang will become class room teachers in Islamic Elementary Schools. Arabic materials can be used as an accomplishment of their teaching duties. This research is conducted to overcome problems faced by them in the teaching of Arabic, particularly many of them didn't choose Arabic language to teach because they didn't understand and master Arabic materials. Development of this Arabic textbook is to solve their problems.

This research aims at: 1) Developing a textbook for speaking skill through contextual approach integrated with word cards and pictures, 2) Measuring the expediency of the textbook developed for speaking skill through contextual approach integrated with word cards and pictures, and 3) Measuring the effectiveness of the textbook for the students of the study program of PGMI (Islamic Elementary School Teachers) of Hasyim Asy'ari University, Jombang.

This research uses research and development method which put before by Dick and Carey. It's steps are : 1) identification of learning's objectives, 2) learning analysis, 3) analysis of students and context, 4) determining learning's objectives, 5) developing assessment instruments, 6) developing learning strategies, 7) developing dan choosing learning materials, 8) designing and doing formative evaluation, 9) revision, and 10) designing and doing summative evaluation. Then, the ten steps adapted according to Belawati which consist of five steps: Analysis, Design, Development, Evaluation and Revision. The data collected are then analyzed qualitatively and quantitatively.

The results of the research are: 1) Learning with the textbook uses word cards and pictures. The textbook's materials consist of words and pictures, a) *Kalimah*, writed and composed according with Arabic grammar and the topics needed, b) pictures, showed according with words writed. 2) the expediency of the arabic textbook for speaking skill through contextual approach integrated with word cards and pictures with score 90 indicates that the textbook is very good and suitable. 3) the textbook is highly effective to increase the speaking skill of the students of the Study Program of PGMI (Islamic Elementary School Teachers) of Hasyim Asy'ari University, Jombang, which is shown by an increasing average scores from

77,07 at the pre-test and 88,53 at the post-test. This finding proves that this textbook with word cards and pictures can increase the students' scores up to approximately 11,47 points.

Keywords: textbook, speaking skill, contextual approach, word cards and pictures

Abstrak

Alumni prodi PGMI - UNHASY Jombang akan menjadi guru atau menjadi guru kelas di Madrasah Ibtidaiyyah. Materi bahasa Arab dapat digunakan sebagai pemenuhan kewajiban mengajar mereka. Penelitian ini ditulis dari masalah-masalah yang mereka hadapi dalam pengajaran bahasa Arab, banyak dari mereka tidak memilih mengajar bahasa Arab karena beberapa sebab dan alasan, di antara sebab itu adalah mereka tidak memahami dan menguasai materi bahasa Arab. Pengembangan buku ajar ini untuk mengatasi masalah tersebut.

Tujuan pada penelitian ini adalah: 1) Pengembangan buku ajar bahasa Arab untuk keterampilan berbicara yang terintegrasi dengan kartu kata dan gambar berbasis pendekatan kontekstual, 2) Sejauh mana kelayakan pengembangan buku ajar bahasa Arab yang dikembangkan untuk keterampilan berbicara yang terintegrasi dengan kartu kata dan gambar berbasis pendekatan kontekstual, 3) Sejauh mana efektifitas penggunaan buku ajar bahasa Arab yang dikembangkan untuk keterampilan berbicara yang terintegrasi dengan kartu kata dan gambar berbasis pendekatan kontekstual bagi mahasiswa prodi PGMI - UNHASY Jombang.

Penelitian ini menggunakan model pengembangan Dick dan Carey yaitu 1) Identifikasi tujuan pembelajaran, 2) Analisis pembelajaran, 3) Analisis pembelajar dan konteks, 4) Menentukan tujuan pembelajaran, 5) Mengembangkan instrumen penilaian, 6) Mengembangkan strategi pembelajaran, 7) Mengembangkan dan memilih bahan pembelajaran, 8) Mendesain dan melakukan evaluasi formatif, 9) Revisi, 10) Mendesain dan melakukan evaluasi sumatif. Kemudian peneliti mengadaptasi langkah pengembangan Dick dan Carey kepada langkah menurut Belawati yang meliputi 5 tahap yaitu analisis, desain, pengembangan, evaluasi, dan revisi.

Hasil penelitian ini adalah: 1) Pembelajaran Buku ajar ini dengan menggunakan kartu kata dan gambar. Materi buku ajar meliputi kata dan gambar a) *Kalimah*, ditulis tersusun sesuai dengan bahasa kaidah bahasa Arab dari tema-tema yang dibutuhkan. b) Gambar, gambar yang ditampilkan sesuai dengan kata-kata yang ditulis. 2) Kelayakan buku ajar bahasa Arab untuk keterampilan berbicara yang terintegrasi dengan kartu kata dan gambar berbasis pendekatan kontekstual dengan nilai 90 itu menunjukkan buku ajar ini baik sekali/sangat layak. 3) Buku ajar bahasa Arab untuk keterampilan berbicara yang terintegrasi dengan kartu kata dan gambar berbasis pendekatan kontekstual mempunyai efektifitas yang besar untuk meningkatkan kemampuan keterampilan berbicara bagi mahasiswa Prodi PGMI-UNHASY Jombang. Dimana nilai pre-test rata-rata = 77,07. Dan nilai post-test rata-rata = 88,53. Hal ini menunjukkan adanya peningkatan hasil belajar setelah menggunakan buku ajar dengan kartu kata dan gambar yang dikembangkan, dengan perbedaan sebesar = 11,47.

Kata Kunci: Buku Ajar, Keterampilan Berbicara, Pendekatan Kontekstual, Kartu Kata Dan Gambar.

أ. مقدمة

اللغة هي وسيلة لتبادل الأفكار والشعور بين الناس كما عرف الغلايين أن اللغة هي ألفاظ يعبر بها كل قوم عن مقاصدهم^١. وإن للغة قيمة جوهرية في حياة كل أمة، فهي الأداة التي تحمل الأفكار، وتنقل المفاهيم، فتقيم بذلك روابط الاتصال بين أبناء الأمة الواحدة. إن اللغة العربية في حياتنا ليست ترفاً ولا فضلة، ولا أمراً زائداً، ولا مجرد تسلية، إنما هي قضية وجود، وانتماء عقدي، وبوصلة إيمانية، وهوية حضارية، وتوجه تاريخي، وخصوصية دينية^٢. خلق الله آلات الاتصال لدوام حياة خلقه هي اللغة، تشكلت اللغة من الثقافة واتفاق المجتمع لذلك وجدت اللغات المختلفة في العالم، سميت اللغة الوطنية لأن المجتمع في أحد المنطقة أو البلد المعين وافق على استعمالها في الاتصال والمعاملة والمشاركة والجلسة الرسمية وفي قضاء الاحتياجات الأخرى في حياتهم.

وأما وظائف اللغة العربية هي اللغة أداة التفكير، كما أنها وسيلة التعبير عما يدور في خاطر الإنسان من أفكار، وما في وجدانه من مشاعر وأحاسيس وخلجات جَوَانِيَّة. واللغة وسيلة الاتصال والتفاهم بين الناس، وذلك في نطاق الأفراد والجماعات والشعوب. واللغة أداة التعلُّم والتعليم، ولولاها لما أمكن للعملية التعليمية / التعلُّمية أن تتم، ولانقطعت الصلة بين المعلم والمتعلم، أي لتوقفت الحضارة الإنسانية، وظلت حياة الإنسان في نطاق الغرائز الفطرية والحاجات العضوية الحيوانية. وإنها الخزانة التي تحفظ للأمة عقائدها الدينية، وتراثها الثقافي ونشاطاتها العلمية، وفيها صور الآمال والأمانى للأجيال الناشئة. وبعبارة أخرى، إن اللغات هي ذاكرة الإنسانية وواسطة نقل الأفكار والمعارف من الآباء إلى الأبناء، ومن الأسلاف إلى الأحفاد، والتي لولاها لانقطعت الأجيال بعضها عن بعض. وحينذاك سيضطر كل جيل أن يبدأ من نقطة الصفر، وبذلك تبقى الإنسانية في مهد طفولتها العلمية والمعرفية. وتمثل اللغة إحدى الروابط بين الناطقين بها، إذ تسهّل عليهم الاتصال والتفاهم، ولكن هذا لا يعني أن اللغة الواحدة تحتم التواصل الحسن بين

^١مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، ج-١ (بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٩٣)، ٧.

^٢ <https://mysite.kku.edu.sa/site/amosalam/pages/1/2017-06-03/8522.2018>، "أهمية اللغة العربية في حياتنا"،

تم التحميل في التاريخ ١٣ يونيو ٢٠١٨ 06-03/8522.2018

أهل هذا اللسان، إذ إن الأفكار والقيم والاتجاهات هي التي تجمع الناس على صعيد واحد أو تجعلهم أشتاتاً. وأخيراً إن اللغة هي الأداة التي تمكن الموهوبين والعباقرة في كل قوم من إبراز مواهبهم وبدائعهم، ليكونوا قادة الأمة ومفكرّيها وعلماءها^٣. الأداة التي تُستخدم غالباً للتواصل اليومية هي اللغة، أكانت اللغة المكتوبة والمنطوقة. أن اللغة وسيلة الاتصال ووظيفتها تستند إلى احتياجات الشخص الذي يستخدمه بوعي أو بغير وعي. اللغة هي أداة للتعبير عن الذات ووسيلة للتواصل ووسيلة للرقابة الاجتماعية.

الكلام هو أحد المهارات اللغوية في الحياة اليومية. غالباً ما يختار شخص ما الكلام للتواصل، لأن التواصل تكون أكثر فعالية عندما يفعلها عن طريق الكلام. أخذ الكلام دوراً مهماً في الحياة اليومية. لذلك، فإن مهارة الكلام هي الأساس الرئيسي لتدريس اللغة لأن مهارة الكلام هي (١) أسلوب تعبير تستخدم غالباً، (٢) الشكل الأول من القدرة التي يتعلمها الأطفال عادةً، (٣) نوع القدرة اللغوية الأكثر استعمالاً.

وقال أحمد فؤاد محمود عليان إن أول عناصر الاتصال اللغوي وجوداً هو الكلام، ثم الاستماع، ثم الكتابة، ثم القراءة، لأن حاسة السمع إذا كانت أول حاسة تعمل عند الإنسان، فلا بد للمستمع من كلام يسمعه، فالكلام سابق للاستماع في الوجود- ولا يحتاج باستماع آدم عليه السلام لكلام الله تعالى، لأن هذا الاستماع لم يكن استماعاً عادياً فلا يحتاج به وكذلك الكتابة تسبق القراءة، لأنه لا بد للقارئ من كلام مكتوب، فالكتابة سبقت القراءة في الوجود^٤.

قال الخولي أن اللغة أساساً صوتية، فلقد تكلم الإنسان اللغة قبل أن يكتبها، كما أن الطفل يتكلم اللغة قبل أن يستطيع كتابتها. كما أن كثيراً من الناس في العالم يتكلمون لغة مادون أن يستطيعوا كتابتها. فاللغة أساساً نشاط شفوي أو كلام^٥.

بالحقيقة، تعليم اللغة العربية بإندونيسيا يبدأ من السني الأول من مرحلة روضة الأطفال بحفظ الدعوات القصيرة المشهور اليومية، ثم في المرحلة التالية أي في المدرسة

^٣ نايف محمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها، ٣١-٣٢

^٤ أحمد فؤاد محمود عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، (الرياض: دار المسلم، ١٩٩٢)، ٤٤.

^٥ محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية (الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٢)، ١٥.

الإبتدائية (فصل ١-٣) يتعلم التلاميذ بتعليم العبارات القصيرة بطريقة الحفظ عن "الفصل والأسرة والأعضاء البدنية بالتنشيد أو بتعليم العبارات القصيرة بالتركيب البسيطة". ونظمت أيضا وزارة الشؤون الدينية خطة دراسية بالمنهج ٢٠١٣ (K13) من المرحلة الإبتدائية (فصل ١-٦) ثم المرحلة الثانوية (فصل ٧-٩) ثم المرحلة العالية (فصل ١٠-١٢) وجهزت أيضا الكتاب المدرسي فيه.

قام الباحث هذا البحث في قسم إعداد معلمي المدارس الإبتدائية بجامعة هاشم أشعري جومبانج لأن تعليم اللغة العربية سيدعم المسار المهني لدى الطلبة عندما يصبحون معلمين في المدرسة الإبتدائية، ومن المسار المهني هو مُطالبة شهادة مدرس شهادة معلم أن خريجي قسم إعداد معلمي المدارس الإبتدائية يسمى المعلم الفصلي لا بد له كفاءة في التعليم المواد الخاصة في تلك المرحلة وهي المعلم الفصلي للمدرسة الإبتدائية، وعلم الحساب، والتعليم الوطني، واللغة الإندونيسية، وعلم الطبيعة، والعلم الاجتماعي، وعلم الفني والثقافي واللغة العربية^٦.

استبان الباحث خمس عشر من خريجي هذا القسم الذين يدرسون في المدرسة الإبتدائية أن الأشياء التي تسببهم لا يدرسون اللغة العربية بأسباب وعلل كثيرة. بعضهم يقول أن ليس لهم كفاءة فهم المادة من ناحية القواعد العربية والمفردات ولم يستطع التكلم باللغة العربية مع أن العبارات القصيرة البسيطة. واختاروا المواد الأخرى أي غير اللغة العربية لإملاء وظيفتهم^٧. ومعلم اللغة العربية في المدرسة الإبتدائية أكثر منهم من خريجي قسم تعليم اللغة العربية أو من خريجي المعاهد الإسلامية السلفية والمعاصرة.

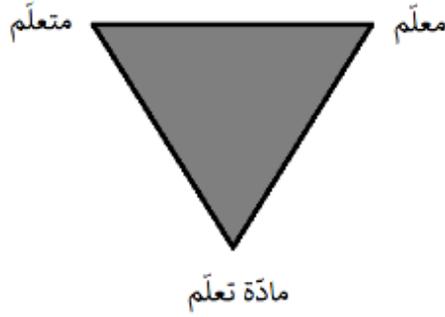
وهنا قصور في تعليم مهارة الكلام لأن الكفاءة اللغوية لدى الطلبة في هذه المرحلة مختلفة، ٦٠ في المائة خرجون من المدرسة العالية الإسلامية و ٤٠ في المائة خرجون من المدرسة العالية العامة، برغمهم خرجون من المدرسة العالية الإسلامية كفاءتهم

^٦ Peraturan Direktur Jenderal Pendidikan Islam Nomor 7214 Tahun Tahun 2017 Tentang Petunjuk Teknis Pembayaran Tunjangan Profesi Bagi Guru Madrasah tahun 2018, Lampiran 4

^٧ البيانات مأخوذة من إجابة الاستبانة الإلكترونية (google form) (١٤ أبريل ٢٠٢٠)

منخفضة لم يحفظوا المفردات العربية كثيرة ولم يستطيعوا الكلام بجملة بسيطة وكذلك لم يعرفوا العبارات القصيرة اليومية.

المواد التعليمية هي مادة التعلم التي رُكبت بعناصر التعليم والتعلم الكاملة النظامية ويستعملها المدارس والطلبة في عملية التعليم. قال عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان أن تأتي مواد التعليم لتكمل عناصر التعلم الثلاثة، كما يتبين من الشكل التالي :



الرسم (١،١): عناصر التعلم الثلاثة

يعد الكتاب أهم موادّ التعليم؛ ومن هنا فإن المرّين يوصون بالعناية بإعداده ولاسيّما تلك الموادّ التي تعنى بتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. ويظل التسليم بأهمية الكتاب أمرا لا يحتاج إلى تقرير، فبالرغم مما قيل ويقال عن تكنولوجيا التعليم وأدواته وآلاته الجديدة، يبقى للكتاب مكانته المتفردة في العملية التعليمية^١.

تصميم المواد التعليمية وتدرّسها عند الباحث ضروري لأن : (١) احتياج المواد التعليمية المناسبة بالميدان أو العلوم كتراسمال التعليم لم تكن موجودة. مادة اللغة العربية التي يدرسها الطلبة تُؤخذ من كتب اللغة العربية بالصفة العامة، أي الكتب الغالية المستعملة مثل الكتاب العربية للناشئين والعربية بين يديك والكتب الأخرى التي مضمونها ليس متساويا بمضمون الكتب المستعملة في المدرسة الابتدائية، مع أن الطلبة قد نجحوا هذه المادة وهم يشعرون بالغريب والصعوب بالمادة التي يدرسها في الفصل من المدرسة

^١عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: المملكة العربية السعودية،

الإبتدائية. ٢) تكوين الخطة الدراسية والكتب المدرسية لوزارة الشؤون الدينية لم يتساو بمهارة مُرَشِّح المعلم. المادة أى مضمون المادة التي يعلمها معلم جامعي لم يشرح ولم يبحث عن المادة والقواعد والعبارات المحتاجة المتعمَّقة بشرح المضمون في المرحلة الإبتدائية. ٣) معلم اللغة العربية الخريج من قسم تعلم اللغة العربية من ناحية العلم والخبرات والمعلومات هم ماهرون ومستطعون بها ولكن بحيث قانونية خريجي قسم تعليم اللغة العربية لا بد أن يعلم في المرحلة الثانوية والمرحلة العالية فحسب.

يستعمل هذا البحث بالمدخل السياقي مناسبة بتقرير قانون جمهورية إندونيسيا نمرة ٢٠ سنة ٢٠٠٣ حول نظام التعليم الوطني (الباب الثالث) مبدأ تنفيذ التعليم، في البنود الأولى والرابعة هما : (١) يُنْفَذ التعليم بديمقراطي وبعَدلٍ مع عدم تفريقٍ لاحترام حقوق الإنسان والقيمة الدينية والقيمة الثقافية وتنوع الأمة. و (٤) يُنْفَذ التعليم بإعطاء القدوة وبناء الإرادة وتطوير الإبداع من المتعلمين في عملية التعلم^٩. والسياق المختار لدى الباحث هو السياق الموضوعي وهو السياق الذي يختص بدراسة الألفاظ والجمل وعلاقتها بحسب الموضوع الذي يجمعها، والموضوعات حول مضمون الكتب المدرسية في المرحلة الإبتدائية في الفصل الرابع - السادس.

وبطاقات الصور والكلمات تعتبر من الوسائل الناجحة في تدريس المفردات الجديدة، خاصة إذا استعان المعلم بالرسومات الموضحة لمعاني الكلمات على الجانب الآخر من البطاقات، لأن الرسم البسيط يوضح المعنى ويجذب انتباه الطلاب وتساعد البطاقات كذلك على تشجيع القراءة الجماعية في حجرة الدراسة^{١٠}. الوسائل البصرية هي الوسائل التي يتعامل معها الإنسان باستخدام حاسة البصر وحدها مثل الصور والنماذج والعينات والرسوم والخرائط والأفلام الصامتة^{١١}. وعند أزهار أرشاد أن الوسائل البصرية لها

^٩ Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 20 Tahun 2003, Tentang Sistem Pendidikan Nasional, 2003.

^{١٠} محمود إسماعيل صيني وعمر الصديق عبد الله، المعينات البصرية في تعليم اللغة، (الرياض: جامع الملك سعود،

١٠٦، (١٩٨٤)

^{١١} <https://sites.google.com/site/technologytoeducation2016/7> (20-09-2020)

دور مهم في عملية التعلم. الوسائل البصرية لتسهيل الفهم وقوة الذاكرة. وهي ايضا ينشأ رغبة الطلاب ويتعلق بين المواد والعالم^{١٢}.

بطاقات الصور والكلمات أو بطاقات الكلمات والصور أداة ناجحة في تعليم مفردات جديدة خاصة إذا كان المعلم يستخدم الصور التي توضح معنى الكلمات. وهي تستخدم الوسائط المرئية حيث الأدوات المستخدمة للفهم باستخدام حاسة البصر والأدوات المرئية لها دور مهم في عملية التعلم. تعمل الوسائل المرئية لتسهيل الفهم وقوة الذاكرة على تحفيز رغبات الطلاب وإقامة روابط بين المواد والعالم الحقيقي.

وقال مصطفى بدران، و ابراهيم مطاوع، و محمد محمد عطية أن الوسائل التعليمية هي كل أداة يستخدمها المدرس لتحسين عملية التعليم والتعلم وتوضيح معاني كلمات المدرس، أى لتوضيح المعاني أو شرح الأفكار أو تدريب التلاميذ على المهارات أو تعويدهم على العادات أو تنمية الاتجاهات أو غرس القيم فيهم، دون أن يعتمد المدرس أساسا على الألفاظ والرموز والأرقام.^{١٣}

إذن جميع الوسائط التي يستخدمها المعلم في الموقف التعليمي لتوصيل الحقائق، أو الأفكار، أو المعاني للتلاميذ لجعل درسه أكثر إثارة وتشويقا، ولجعل الخبرة التربوية خبرة حية، وهادفة، ومباشرة في نفس الوقت.

نظرا إلى الحقائق السابقة، فأخذ الباحث تطوير المواد التعليمية لمهارة الكلام المتكاملة ببطاقات الكلمات والصور في ضوء المدخل السياقي بالتطبيق على طلبة قسم إعداد معلمي المدارس الابتدائية جامعة هاشم أشعري جومبانج.

¹² Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: Rajagrafindo Persada, 2009), .1

¹³ مصطفى بدران، ابراهيم مطاوع، محمد محمد عطية، الوسائل التعليمية، (القاهرة، مكتبة النخلة المصرية، ١٩٩٩)، ٣١

ب. البحث

١. تطوير مفهوم المواد التعليمية وأسسها وما يتعلق منها

التطوير عند المعجم الوسيط^{١٤} وأيضا عند المعجم الوجيز^{١٥} هو مشتاق من فعل الماضي طَوَّر يَطْوِّر تطوِّر، (طَوَّره) : حَوَّلَه من طَوَّرٍ إلى طَوَّرٍ. ومعنى التطوير في معجم اللغة العربية المعاصرة هو نقله من حال إلى حال أفضل^{١٦}.

المادة جمعها المواد، وأما معنى المادة في قاموس المعاني فهي، المادَّة : كلُّ شيء يكون مددًا لغيره. المادَّة : كلُّ جسمٍ ذي امتداد ووزن، ويشغَل حيزًا من الفراغ. ومادَّة الشيء: أصولُه وعناصرُه التي منها يتكوَّن، حسيَّةٌ كانت أو معنوية، كما دَّة الخشب، ومادَّة البحث العلمي^{١٧}.

المواد في جميع صورها سواء أكانت عملية أم زراعية أم معدنية هي التي أوحت للإنسان بالأدوات اللازمة لتهديتها ووضعها موضع الاستخدام الفعلي لتفي بمطالباته. المواد التعليمية هي المحتوى التعليمي الذي نرغب في تقديمه للطلاب بغرض تحقيق أهداف تعليمية معرفية أو مهارية أو جدانية. وهي المضمون الذي يتعلمه التلميذ في علم ما. وتنوع صورة هذا المحتوى التعليمي، فقد يكون مادة مطبوعة في الكتب والمقررات التعليمية أو على لوحات أو على سبورات أو ملصقات. وقد يكون مادة مصورة كالصور الثابتة أو الأفلام، وقد يتخذ أشكالا أخرى من البسيط إلى المعقد، وقد تكون غير مألوفة للطلاب والمعلمين على حد سواء^{١٨}.

^{١٤} شوقي ضيف و آخرون، المعجم الوسيط، ط-٤، (مصر: مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٤)، ٥٦٩.

^{١٥} جمهورية مصر العربية، المعجم الوجيز، (مصر، وزارة التربية والتعليم، ١٩٩٤)، ٣٦٩.

^{١٦} أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصرة، (قاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٨)، ١٤٢٠.

^{١٧} <http://www.almaany.com> (13 April 2015)

^{١٨} حسن عبد الرحمن الحسن، دراسات في المناهج وتأصيلها، مذكرة الدورة التدريبية لمعلمي اللغة العربية في البرنامج

الخاص، د.ن، ١٤٢٤هـ، ١١١.

وقال رشدي أحمد طعيمة عن معايير المواد التعليمية كما يلي^{١٩}: أ) معيار الصدق: يعتبر المحتوى صادقا عندما يكون واقعا وأصيلا وصحيحا عمليا فضلا عن تمثيه مع الأهداف الموضوعية. ب) معيار الأهمية: يعتبر المحتوى مهما عندما يكون ذا قيمة في حياة الطلاب. ج) معيار الميول والإهتمامات: يعتبر المحتوى متماشيا مع إهتمامات الطلاب. د) معيار قابلية للتعلم: يكون المحتوى قابلا للتعلم عندما يراعي قدرات الطلاب متماشيا مع الفروق الفردية بينهم. هـ) معيار العالمية: يكون المحتوى جيدا عندما يشمل انماطا من التعليم لاتعترف بالحدود الجغرافية بين البشر.

ونموذج التطوير هو النموذج الذي قدمه ديك وكري ويقوم على عشر مراحل فهي: (١) تقدير الاحتياجات (٢) التحليل التعليمي (٣) تحليل المتعلمين والسياق (٤) كتابة أهداف الأداء (٥) تطوير أدوات التقويم (٦) تطوير الاستراتيجية التعليمية (٧) تطوير واختيار المواد التعليمية (٨) تصميم التقويم التكويني وتنفيذه (٩) التعديلات (١٠) تصميم التقويم الاجمالي وتنفيذه^{٢٠}. ومن النماذج المتوفرة، فهناك نموذج البحث الآخر فهو خطة التطوير عند بلاوتي التي عينت بأن التطوير يقوم على المراحل الخمسة كما يلي^{٢١}: ١. مرحلة التحليل: يبحث فيها المعلومات المتعلقة بخصائص الطلاب واحتياجاتهم. ويهدف هذا النشاط إلى تطوير المواد التعليمية حسب احتياجات المتعلمين. ٢. مرحلة التصميم: يحدد فيها الأهداف التعليمية بناء على نتائج التحليل، وقام بعملية الاختيار والتعيين على موضوعات المواد ووسائلها التعليمية ومراجعتها واستراتيجيات التعلم فيها ٣. مرحلة التطوير: وهي الأنشطة الأساسية في تطوير المواد التعليمية الكاملة، وانطلق التطوير من مرحلة التصميم التي تتم قبل هذه العملية. ٤. مرحلة التقويم: وهي تقويم المواد التعليمية المصممة. وفي هذه المرحلة تقبل في المواد التعليمية التعديلات والاقتراحات لتكميل المواد

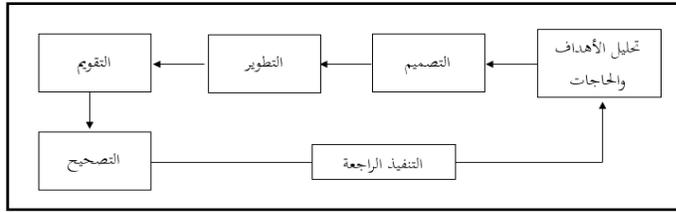
^{١٩} رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (مصر: المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩)، ٦٦

^{٢٠} Walter Dick & Lou Carey, James O. Carey, *The Systematic design of instruction*, (New York, Pearson, 2009), 1

^{٢١} Tian Belawati, *Pengembangan Bahan Ajar*, (Jakarta: Universitas Terbuka, 2003), 217

التعليمية المصممة. وهناك ثلاثة طرائق يمكن استخدامها في مرحلة التقويم، وهي الطريقة الأولى: استفتاء الخبراء عن المواد التعليمية المطورة حيث يطلع الخبراء عليها، والطريقة الثانية: التجربة في المجموعة الصغيرة من مجموعة المدرسين والطلاب، والطريقة الثالثة: التجربة الميدانية في المجموعة الكبيرة. ٥. مرحلة التصحيح: وهذه هي مرحلة التصحيح والإصلاح، وتنطلق عملية التصحيح والتعديل وفق نتائج التقويم في المرحلة السابقة. ويمكن توضيح تلك الإجراءات بالرسم التالي:

الرسم: إجراءات تطوير الكتاب التعليمي



٢. مهارة الكلام

الكلام أو التعبير هو الإنجاز الفعلي للغة، والممارسة الفعلية المطلوبة للغة تحقيقاً لغرضها الأساس الذي هو التواصل. لذلك فاللغة هي الأصوات التي تصدر من جهاز النطق عند الإنسان ليعبر بها عن مختلف أغراضه وقضاياها في الحياة^{٢٢}. الكلام أو التعبير هو تحقيق الأنشطة اللغوية وتعويد الأنشطة المرغوبة، اللغة هي تحقيق الأهداف الأساسية هي التواصل، واللغة هي المرادة التي تصدر من جهاز الكلام البشري للتعبير عن رغبات وأهداف مختلفة في الحياة.

الكلام هو الشكل الرئيسي للتواصل اللغوي للبشر، لذلك فإن الكلام هو أهم جزء في ممارسة اللغة واستخدامها. ومن أهمية تعليم الكلام في اللغة العربية، منها^{٢٣}:

(١) أن الأسرة عندما تعلم ابنها لغة أجنبية إنما تتوقع أن يتحدث بها. (٢) أن الكبير

^{٢٢} عبد المجيد عيساني، نظريات التعلم وتطبيقاتها في علوم اللغة: اكتساب المهارات اللغوية الأساسية، (القاهرة: دار الكتاب الحديث،

٢٠١١)، ١١٣

^{٢٣} محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (السعودية: جامعة أم القرى، ١٩٨٥)، ١٥١-١٥٢

عند ما يقبل على تعلم لغة ما يكون التحدث بها في مقدمة أهدافه. ٣) أن النجاح في تعلم الكلام باللغة الأجنبية يدفع إلى تعلمها وإتقانها. ٤) أننا لا نتصور إمكانية الاستمرار في تعلم القراءة والكتابة باللغة الأجنبية دون التحدث. ٥) إننا الآن نعلم أجيالاً أكثر ميلاً للاستماع للبرامج الإذاعية، ولمشاهدة برامج التلفزيون والأفلام. وأقل ميلاً للقراءة والتعامل مع الكلمة المكتوبة. ٦) أن الفرد عندما يقرأ ويكتب إنما يفكر بوساطة ما تعلمه شفويًا استماعاً وحديثاً. ٧) أن عملية تعلم اللغة ذاتها والاستفادة من المعلم تعتمد على الحديث، فالمعلم في تدريسه وتصحيحه أخطاء الدارسين يستخدم الكلام، وهو حتى عندما يصحح كتابات الدارسين إنما يناقشهم في ذلك شفويًا. ٨) أن هناك حقيقة أثبتتها الدراسات وخبرات الممارسة تقول: إن معظم الذين يتعلمون اللغة الأجنبية من خلال القراءة والكتابة فقط يفشلون عند أول ممارسة شفوية للغة.

وقُسمت الوسائل المستعملة في تعليم اللغة العربية على ثلاثة أقسام^{٢٤}: ١) الوسائل البصرية وهي التي يستفاد منها عن طريق نافذة العين، وأهمها: الكتاب المدرسي وغير المدرسي، المجلات والدوريات، والنشرات على اختلافها، والسبورة وملحقاتها، واللوحات الجدارية والصور والبطاقات. ٢) الوسائل السمعية وهي التي يستفاد منها عن طريق الأذن، وأهمها: المذياع، التسجيلات الصوتية والأسطوانات. ٣) الوسائل السمعية البصرية وهي التي يستفاد منها عن طريق العين والأذن معاً، وأهمها: التلفاز، الصور المتحركة، الدرس النموذجية المسجلة، التمثيليات المتلفزة.

٣. المدخل السياقي

عرض بلانشارد (Blanchard, 2001,1)، بيرنز (Berns) وإريكسون (Erickson) أن التعلم السياقي هو الفكرة للتعليم والتعلم الذي يساعد المعلمين على ربط المواد

^{٢٤} نايف محمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها، (بيروت: دار النفائس، ١٩٩١)، ٢٤٥-٢٤٦

التعليمية بحالات الطلاب في العالم الواقعي ويشجع الطلاب على إقامة روابط بين معارفهم وتطبيقها في حياتهم كأفراد من العائلة والمواطنين والعمّال.

وشرح هلس (hull's) وسندر (Sounders) عن التعلم السياقي هو الحالة فيه يجد الطلاب العلاقات ذات مغزى بين الأفكار المجردة والتطبيقات العملية في سياقات العالم الحقيقية. يستوعب الطلاب المفاهيم من خلال الاكتشاف والتعزيز والترابط. يتطلب التعلم السياقي العمل في الفريق، سواء في الفصل أو المعمل أو مكان العمل أو البنك، والتعلم السياقي يتطلب من المعلم تصميم بيئة تعليمية التي تكون من عدة أشكال من الخبرة لتحقيق النتائج المرجوة²⁵.

ومن مميّز المدخل التعلم والسياقي عند جونسون ثمانية السلوك التعليمي للطلاب عند عملية التعليم، وهي: (١) القيام بالعلاقة ذات المعنى، (٢) القيام بالأعمال المهمة، (٣) تنظيم النشاطة التعليمية على نفسه، (٤) التعاون، (٥) التفكير الناقد والإبداعي، (٦) العناية والرعاية لشخصية الطلاب (٧) وصول المعايير العالية، (٨) استخدام التقييم الأصيل²⁶.

ومن الآراء السابقة فيتمّ اكتساب معرفة الطلاب من خلال المهارات التي اكتسبوها شيئاً فشيئاً فينبون أنفسهم. يكون دور المعلم اشتراكياً غاية ويصبح وسيطاً ووسيلة الذي يوجه الطلاب ويشجعهم على أن يكونوا قادرين على بناء معارفهم الخاصة، حتى يتمكن الطلاب من حل مشكلاتهم في المجتمع. في التعلم السياقي، لا يصبح الطلاب مشاركين سلبيين ويتلقون المواد الدراسية من المعلم فقط بل أكثر من ذلك، أن التفاعل الحادثة بين المعلم والطلاب مفيد كبير للطلاب في استيعاب الدروس وتطبيقها بسهولة أكبر في الأنشطة اليومية الحقيقية.

تطوير التعليم السياقي بناءً على نظريات تعليمية معينة، وهي:

أ) نظرية التنمية من بيجيت (Piaget)، عند بيجيت (Piaget) (١٩٥١: ٧٨)، كيف يكتسب الشخص الكفاءة الفكرية، في الغالب، الكفاءة الفكرية تتصل بعملية

²⁵ Kokom Komalasi, *Pembelajaran Kontekstual Konsep dan Aplikasi*, (Bandung: Refika Aditama), 6

²⁶ Ahmad Fuad Efendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Cet-5 (Malang, Misykat, 2012), 203

البحث عن التوازن بينما يشعر و يعرف على أحدٍ جانبيٍّ مع أي شيءٍ رأى كظاهرة جديدة وكخبرة ومسألة. إذا كان الشخص في الوقت الآن يستطيع أن يتجاوز إلى الحالة الجديدة فتوازنُ نفسها غير مُضطرب. وإلا فيجب له القيام بتكليفٍ للبيئة. وعملية التكيف هي من خلال الاستيعاب والتكيف والاعتدال^{٢٧}. الشخص سيكتسب كفاءته الفكرية من خلال عملية إيجاد التوازن وهو يشعره ويتعرفه على جانبه النفسية مع كل ما يُنظر إليه كظواهر وتجارب وقضايا جديدة.

(ب) نظرية اكتشاف التعليم الحر من برونر (*Bruner*)، في النظر عن عملية التعلم، ركز برونر (*Bruner* ١٩٧٧: ٨٩) على تأثير الثقافة على سلوك الشخص. يسمى نظريته اكتشاف التعليم الحر، وقال برونر إن عملية التعلم أن تمشي جيدة وإبداعية إذا يعطى المعلم الفرصة لدى الطلاب لإيجاد المفهوم والنظرية والحكم أو المفاهيم من خلال الأمثلة التي يواجهونها في حياتهم^{٢٨}. وقال برونر أن عملية التعلم تسير بشكل جيد وخلاق إذا قدم المعلم فرصًا للطلاب للعثور على المفاهيم أو النظريات أو التقييمات أو المفاهيم من خلال الأمثلة التي يواجهونها في حياتهم.

(ج) نظرية التعلم ذو المعنى عند اوزوبل (*Ausubel*)، كانت الفكرة الأساسية في نظرية اوزوبل هي التعلم ذو المعنى والذي يحدث عندما ترتبط المعلومات الجديدة بوعي وإدراك من المتعلم بالمعلومات الموجودة لديه فعلا في بنيته المعرفية، أي أن التعلم لا يحدث نتيجة تراكم المعلومات الجديدة وإضافتها إلى المعلومات التي سبق تعلمها، ولكنه يحدث عندما يتمكن المتعلم من ربط المعلومات الجديدة بالمفاهيم الموجودة في بنيته المعرفية، ويقصد بالبنية المعرفية للمتعلم الإطار العام الذي يتضمن معلومات الفرد الراهنة والذي يمكن أن يضيف إليه أي معلومات جديدة، وتتكون البنية المعرفية من مجموعة من المفاهيم العامة يليها مجموعة من

²⁷ Kokom Komalasi, *Pembelajaran ...*, 19

²⁸ Kokom Komalasi, *Pembelajaran ...*, 20

المفاهيم الوسطية ثم المفاهيم الفرعية أو التحتية ... وهكذا، ولكل فرد بنيته المعرفية الخاصة به²⁹. الفكرة الأساسية في نظرية أوزوبيل هي التعلم ذو المعنى يعنى ارتباط المعلومات الجديدة بوعي المتعلمين وارتبط وعيهم بمعلوماتهم في شكلهم المعرفي

(د) نظرية التعلم عند فيجوتسكي (*Vygotsky*)، يرى فيجوتسكي أن التفاعل الاجتماعي بشكل أساسي في تطوير الإدراك، ويُظهر مدى تطور الطفل ثقافياً مرتين، في البداية على المستوى الاجتماعي ولاحقاً على المستوى الفردي، حيث يظهر أولاً بين الناس وبعد ذلك داخل الطفل. فمستوى التطوير يتقدم عندما ينخرط الأطفال في السلوك الاجتماعي³⁰.

وفقاً لقول نورهادي، إن الفصل يستخدم التعلم والتعليم السياقي، إذا طبق العناصر السبعة الرئيسية التالية، وهي³¹: (١) البنائية (*constructivism*) (٢) اكتشاف (*Inquiry*)، (٣) الاستجوابة (*Questioning*) (٤) مجتمع التعلم (*learning community*) (٥) تحضير النموذج (*Modeling*) (٦) الانعكاس (*reflection*) (٧) التقييم الأصيل (*Authentic Assessment*)

هناك خمس خصائص مهمة في عملية التعليم من خلال المدخل التعليم السياقي³²: (١) التعليم عملية إنشيط المعلومات السابقة. (٢) التعليم السياقي يهدف إلى الحصول على المعلومات الجديدة، وذلك أن يُبدأ التعليم عن المعلومات إجمالياً ثم تفصيلاً. (٣) فهم المعلومات، وهو الحصول على المعلومات ليس بمجرد الحفظ بل للفهم وللتطبيق. (٤) تطبيق المعلومات والخبرات التي حصل عليها التلميذ في حياته حتى يظهر سلوك التلميذ إيجابياً. (٥) تنفيذ الانعكاس نحو استراتيجية تطوير المعلومات.

²⁹ https://ar.wikipedia.org/wiki/نظرية_أوزوبيل_في_التعلم_ذو_المعنى (diakses; 19 Nopember 2019)

³⁰ www.new-educ.com/ نظرية فيجوتسكي - المفاهيم العلمية (diakses; 19 Nopember 2019)

³¹ Nurhadi, *Pendekatan Kontekstual*, (Jakarta: Departemen Pendidikan Nasional, 2002), 10

³² Wina Sanjaya, *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Proses Pendidikan*, (Jakarta: Kencana, 2006), 242

٤ . بطاقات الصور والكلمات

البطاقة قطعة من الورق، قد تكون عليها صورة أو منظرا. وقد تكتب فيها كلمة، أو جملة أو عبارة أو فقرة، أو قصة أو أسئلة، أو ما أشبه ذلك^{٣٣}. وقال محمود إسماعيل صيني وعمر الصديق عبد الله أن البطاقة الومضية عبارة عن قطعة من الكرتون أو الورق المقوى تتراوح مساحتها من ٦ X ٨ بوصة أو ٢٠ X ١٥ سم ويكتب عليها بحروف بارزة بحيث يستطيع الطلاب الذين يجلسون في الصفوف الأخيرة في حجرة الدراسة قراءة الكلمات المكتوبة على البطاقة عند عرضها^{٣٤}.

فوائد استخدام المعينات البصرية، لما فيه بطاقات الصور والكلمات في تعليم اللغة العربية هي: (١) تُنوّع المعينات البصرية سير الدرس، فتجعله أكثر حيوية وتشويقا (٢) تُشجّع الدارسين على نقل أعينهم من صفحات الكتاب، مما يجعل كلام الدارس مع زميله أكثر سهولة وأقرب إلى الواقع. (٣) تحّد من كلام المعلم في الدرس، وتفسح فرصا أطول للدارس كي يتكلم. فالوقت الذي يُقتطع من كلام المعلم، يستفيد منه الدارس في مزيد من التدريب على اللغة. (٤) تُثري الفصل يجلب موضوعات حقيقية من العالم الخارجي تنقل بواسطة الصورة، مما يساعد في إيصال المعلومات وتثبيتها. (٥) توضّح الأمور بتوفير بُعدٍ جديد للواقع، وتشرح الحقائق التي يمكن أن تمر مروراً عابراً، دون أن ينتبه إليها الدارس، فالمعاني المجردة عن الصوت والحرارة والسرعة والحجم والمسافة والكتلة والعمق والوزن واللون والوقت والعاطفة يمكن تدريسها بسهولة، وتقريبها إلى أذهان الدارسين بالمعينات البصرية. (٦) يجد الدارس ذو الخيال الخصب ما يتعلمه من لغة سهلا وممتعا، من خلال استخدام الصور، الأمر الذي لا يتسنى له من الكتب المدرسية أو القواميس. (٧) تجعل المدخل الاتصالي لتعلم اللغة أكثر سهولة وأقرب إلى

^{٣٣} محمد صلاح الدين علي مجاور، تدريس اللغة العربية بالمرحلة الابتدائية أسسه وتطبيقاته، (الكويت: دار القلم،

١٩٧٧)، ٤٥٢.

^{٣٤} محمود إسماعيل صيني و عمر الصديق عبد الله، المعينات البصرية في تعليم اللغة (الرياض : جامعة الملك سعود،

١٤٠٤هـ/١٩٨٤م)، ص ١٠٦.

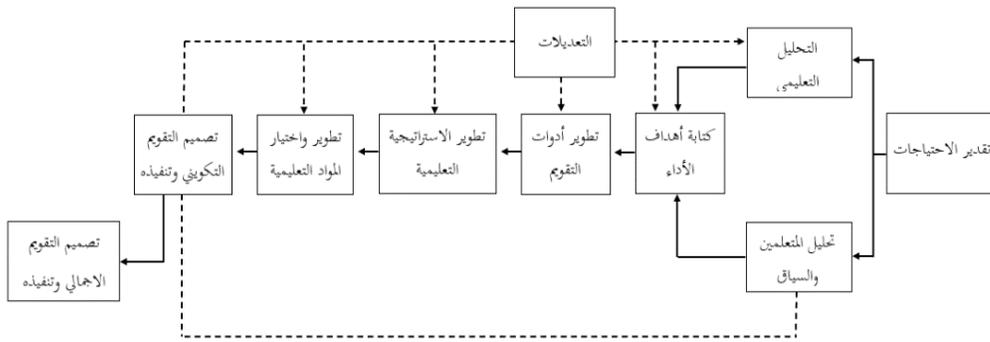
الطبيعة. ٨) تساعد على تعليم الاستماع والكلام والقراءة، وتتيح للمعلم أن يحقق التكامل بين هذه المهارات بطريقة بناءة. ٩) تشحذ خيال المعلم والدارس جميعاً، فتحوّل التعليقات والتخمينات والمناقشات والعبارات والتعبيرات المدروسة حديثاً إلى استجابات لغوية حية، بين مُرسِل ومستقبل. ١٠) توفر التنوع لجميع مستويات الكفاءة اللغوية؛ فيمكن لمجموعة من المعينات البصرية في المجالات المتنوعة، أن توافق كل الأعمار وجميع النوعيات: من مبتدئين إلى متقدمين إلى متخصصين^{٣٥}. أما فوائد استخدام المعينات البصرية لما فيه بطاقات الصور والكلمات فهي جعل عملية الدرس أكثر حيوية وتشويقاً، وتشجيع الدارسين على تركيز أعينهم من صفحات الكتاب، وتحديد كلام المعلم في الدرس، وبواسطة الصورة تجلب موضوعات حقيقية من العالم الخارجي، وتوضيح الأمور، وإيجاد الدارس خيال ما يتعلمه من لغة من خلال استخدام الصور، ومساعدة على تعليم الاستماع والكلام والقراءة، وشحذ خيال المعلم والدارس جميعاً، وتوفير التنوع لجميع مستويات الكفاءة اللغوية.

٥. منهجية البحث

لنيل الفهم الكامل والعميق والشامل عن البحث، استخدم الباحث في هذا البحث بنموذج التطوير عند ديك وكري *Dick & Carey* بعشر خطوات، وهو (١) تقدير الاحتياجات (٢) التحليل التعليمي (٣) تحليل المتعلمين والسياق (٤) كتابة أهداف الأداء (٥) تطوير أدوات التقييم (٦) تطوير الاستراتيجية التعليمية (٧) تطوير واختيار المواد التعليمية (٨) تصميم التقييم التكويني وتنفيذه (٩) التعديلات (١٠) تصميم التقييم الاجمالي وتنفيذه^{٣٦}. والخطوات العشرة كما في الرسم البياني هذا:

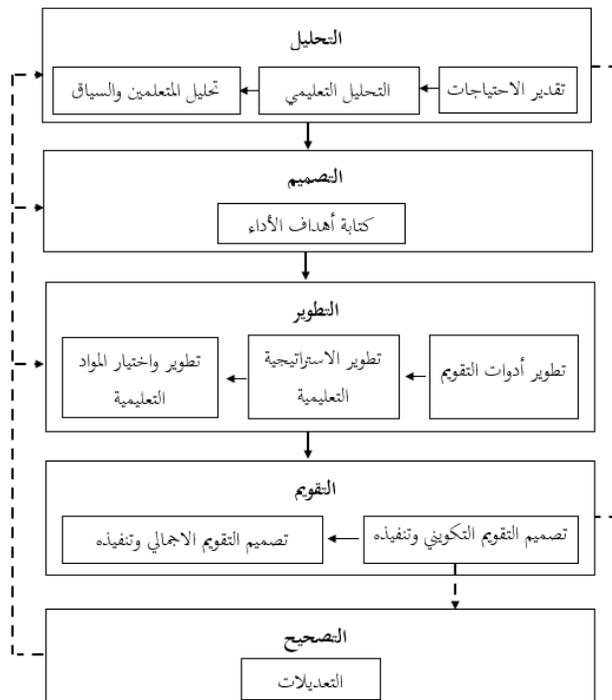
^{٣٥} محمود اسماعيل صيني وآخرون ، ٢٠-٢١.

^{٣٦}Walter Dick & Lou Carey, James O. Carey, *The Systematic design of inatruction*, (New York,Pearson, 2009), 1



الرسم: نموذج التطوير Dick & Carey

والإجراء هو عبارة عن سلسلة من الخطوات لتنفيذ العمل الذي يجب تنفيذه على مراحل لتحقيق أهداف معينة أو إكمال المنتج³⁷. تم تكييف خطوة تطوير ديك وكري في هذا البحث التطويري إلى خمس مراحل. حاول الباحث تعديل خطوات تطوير ديك وكاري مع خطوات تطوير المواد التعليمية كما ذكرت في الدراسة النظرية. فإجراءات التطوير لهذا البحث على النحو التالي :

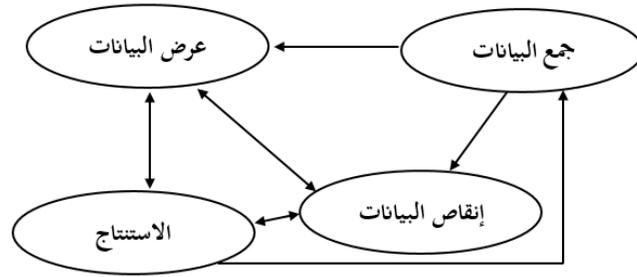


الرسم : إجراءات تطوير المواد التعليمية (التكيف من ديك وكري)

³⁷ Dewi Salma Prawiladilaga, *Prinsip Desain Pembelajaran*, (Jakarta: Kencana Prenada Media Grup, 2007), 87

قام الباحث بتجربة المنتج لدى طلبة المرحلة الثانية بقسم إعداد معلمي المدارس الابتدائية بجامعة هاشم أشعري الإسلامية جومبانج في فترة الفصل الدراسي الثاني من العام الجامعي ٢٠١٩-٢٠٢٠. ويكون اختبار المواد التعليمية بتصميم التجربة بمجموعة واحدة بالاختبار القبلي والبعدي (One Group Pretest-Posttest Design)، وتصميم قبل التجربة^{٣٨} (Pre Experimental Design) لأن نتيجة التجربة التي وجدت في المتغير التابع ليس بمجرد مآثور بالمتغير المستقل، هذه الحالة لأن المتغير الضابط والعينة لم تؤخذ بعشوائية.

وفي تحليل البيانات الموجودة في هذا البحث، فاستخدم الباحث نمط تحليل البيانات الذي قدمه ميلاس وهويرمان (Miles & Huberman)^{٣٩} وهو كما يلي:



الرسم: تحليل البيانات

٦. نتائج البحث ومناقشتها

أ) تطوير المواد التعليمية لمهارة الكلام المتكاملة ببطاقات الكلمات والصور في ضوء المدخل السياقي

لحصول على المواد التعليمية والوسائل التعليمية الجيدة والنافعة وسانحة الاستخدام لتدريس مهارة الكلام، فلا بد للباحث أن يسير على المبادئ والخطوات العلمية التي توجد في منهج التطوير أو الإعداد للمواد التعليمية. وهذه المبادئ

³⁸ Sugiyono, *Cara Mudah*, 161-163

³⁹ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, Dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2017). Hal. 336-345.

والخطوات فيما بعد سترشد الباحث إلى الأشياء المحتاجة إليها التي يجب إعدادها قبل إجراء البحث وأثناء البحث وبعد البحث. كلما توفرت هذه الأشياء، جرى البحث جيدا ثم استطاع أن يسهم في إيجاد المواد التعليمية الصالحة والوسائل التعليمية الصالحة والمساعدة من ناحية المحتوى والصالحة من ناحية الاستخدام الذي يمكن استخدامه في مجال تعليم اللغة العربية على وجه الخصوص لمهارة الكلام.

المواد التعليمية كانت لها أهمية كبيرة في العملية التعليمية ولا يمكن إهمال وجودها فيها. وهي تكون مصدر الدراسة الذي يحتوي على المواد التعليمية التي تعطي الكفاءة إلى الطلبة، وهي أيضا تصير دليل الطلبة في الدراسة ودليل المدرس في التدريس. كما قال فوزن أن المواد التعليمية هي مادة التعلم التي رُكبت بعناصر التعليم والتعلم الكاملة النظامية ويستعملها المدارس والطلبة في عملية التعليم. وقال أيضا أن تأتي مواد التعليم لتكمل عناصر التعلم الثلاثة، يعد الكتاب أهم مواد التعليم؛ ومن هنا فإن المرتين يوصون بالعناية بإعداده ولاسيما تلك المواد التي تعنى بتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. ويظل التسليم بأهمية الكتاب أمرا لا يحتاج إلى تقرير، فبالرغم مما قيل ويقال عن تكنولوجيا التعليم وأدواته وآلاته الجديدة، يبقى للكتاب مكانته المتفردة في العملية التعليمية^{٤٠}.

تأييدا لما سبق، فالمواد التعليمية الجيدة تؤدي كثيرا من الأشياء التي يؤديها المدرس عادة أثناء تدريسه، فيرى Rowntree أن المواد التعليمية ينبغي أن^{٤١}: أ) تزيد من تشويق المتعلمين. ب) تذكرهم بما تعلموه سابقا. ج) تجربهم ما سوف يتعلمونه بعد ذلك. د) تشرح لهم محتوى التعلم الجديد. هـ) تربط هذه الأفكار بما تعلمه الطلبة سابقا. و) تجعل المتعلمين يفكرون بالمحتوى الجديد. ز) تساعد في الحصول على تغذية راجعة حول تعلمهم. ح) تشجعهم على الممارسة. ط) تتأكد من أنهم

^{٤٠} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: المملكة العربية السعودية،

٢٠١١)، ٣٩.

^{٤١} جاك ريتشاردز، تطوير مناهج تعليم اللغة، ترجمة ناصر بن عبد الله بن غالي و صالح بن ناصر الشويخ، د.ت، ٢٩٥

يعرفون ما يفترض أن يفعلوه. ي) تمكنهم من فحص تقدمهم. ك) تساعدهم على القيام بأفضل ما يستطيعون عمله.

الخطوات التي سلكها الباحث في تطوير المواد التعليمية لمهارة الكلام المتكاملة ببطاقات الكلمات والصور هذا عند ديك وكري *Dick & Carey* وهو وهو (١) تقدير الاحتياجات (٢) التحليل التعليمي (٣) تحليل المتعلمين والسياق (٤) كتابة أهداف الأداء (٥) تطوير أدوات التقييم (٦) تطوير الاستراتيجية التعليمية (٧) تطوير واختيار المواد التعليمية (٨) تصميم التقييم التكويني وتنفيذه (٩) التعديلات (١٠) تصميم التقييم الاجمالي وتنفيذه ثم يكيف الباحث خطوة تطوير ديك وكري إلى خطوة بلاوتي التي يشمل على خمس مراحل.

لمعرفة الإمكانيات والمشكلات في تعليم اللغة العربية لطلبة قسم إعداد معلمي المدارس الابتدائية بجامعة هاشم أشعري الإسلامية جومبانج، فقام الباحث بالدراسة التمهيديّة لتحليل المشكلات. والدراسة التمهيديّة التي سميت أيضا بالدراسة الأولى إنّها كانت في مجال البحث تعتبر أهم المراحل لمعرفة خصائص الطلبة واستجاباتهم وكفاءتهم وميولهم ومدى اشتراكهم واهتمامهم واحتياجاتهم إلى تعليم اللغة العربية خاصة لمهارة الكلام.

قال عبد الحميد عبد الله وناصر عبد الله الغالي إن من المعلوم أن الدارس يشكل عنصرا أساسيا في العملية التدريسية، فهو المحور الذي تركز عليه، وأنه أولا وأخيرا هو الهدف من العملية التدريسية، فما قامت هذه العملية إلا من أجل تحقيق أهداف معينة لدى الدارس، ومن ثم فإن معرفة خصائص المتعلم النفسية والعقلية تعد مطلبا ضروريا عند إعداد محتوى المناهج الدراسية والذي ينبغي مراعاته عند إعداد واختيار المواد التدريسية^{٤٢}.

^{٤٢} عبد الحميد عبد الله وناصر عبد الله الغالي، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، ص. ٢٧-

أما الدراسة التمهيديّة التي قام بها الباحث لإعداد الموادّ التعليميّة لمهارة الكلام تتكون من ملاحظة عمليّة تعليم اللغة العربيّة والمقابلة الشخصيّة مع مدرسة اللغة العربيّة ورئيسة قسم إعداد معلمي المدارس الابتدائيّة وتوزيع الاستبانة إلى الطلّبة والخريج وتحليل الموادّ التعليميّة المستخدمة فيه وتحليل خطة الدراسة لقسم إعداد معلمي المدارس الابتدائيّة بجامعة هاشم أشعريّ الإسلاميّة جومبانج.

بناءً على نتائج الدراسة التمهيديّة ومجتمع هذا البحث هو طلبة قسم إعداد معلمي المدارس الابتدائيّة بجامعة هاشم أشعريّ الإسلاميّة جومبانج في السنة الدراسيّة ٢٠١٩/٢٠٢٠م. وعدددهم ٤٥ طالباً، وعلى ١٥ من الخريج هذا القسم.

ثمّ خطى الباحث إلى الخطوة التالّية وهي تصميم الموادّ التعليميّة المتكاملّة بطاقات الكلمات والصور، تتركز مرحلة التصميم من : (١) تحديد أهداف الدراسة (٢) تصميم خطة الدراسة، (٣) تنظيم عناصر البحث لكلّ باب، (٤) اختيار شكل الكتاب المطور. وتصميم الوسائل التعليميّة يعني بطاقات الكلمات والصور.

ثمّ الخطوة التالّية التطوير وهو تطوير الموادّ التعليميّة وبتطبيقات الكلمات والصور الذي يشمل على محتوى الموادّ التعليميّة (الموضوعات، ومكونات الدرس، والتدريبات، والمدخل والطريقة) وإخراج الموادّ التعليميّة المتكاملّة ببطاقات الكلمات والصور.

ثمّ الخطوة الرابعة التقييم، قدم الباحث الموادّ المعدّة إلى خبراء الموادّ التعليميّة والوسائل التعليميّة لإعطاء تصديقيهم وتعليقاتهم عنها.

والأخير مرحلة التصحيح، فقام الباحث بتصحيح كلّ الاقتراحات والتعليقات من الخبراء.

والمقصود بمهارة الكلام في هذا البحث هو إتقان الكلام الوظيفي الذي يكون الغرض منه اتصال الناس بعضهم ببعض، لتنظيم حياتهم وقضاء حاجاتهم هي : (أ) التحدث باللغة العربية بسيطة تتناسب مع السياقي. (ب) المهارة في تركيب العبارات القصيرة من المفردات المدروسة. (ج) إتقان المفردات العربية كتراسمات أساسي للتحدث.

ومن أهمية تعليم الكلام في اللغة العربية، منها^{٤٣} : (١) أن الأسرة عندما تعلم ابنها لغة أجنبية إنما تتوقع أن يتحدث بها. (٢) أن الكبير عند ما يقبل على تعلم لغة ما يكون التحدث بها في مقدمة أهدافه. (٣) أن النجاح في تعلم الكلام باللغة الأجنبية يدفع إلى تعلمها وإتقانها. (٤) أننا لا نتصور إمكانية الاستمرار في تعلم القراءة والكتابة باللغة الأجنبية دون التحدث. (٥) إننا الآن نعلم أجيالاً أكثر ميلاً للاستماع للبرامج الإذاعية، ولمشاهدة برامج التلفزيون والأفلام. وأقل ميلاً للقراءة والتعامل مع الكلمة المكتوبة. (٦) أن الفرد عندما يقرأ ويكتب إنما يفكر بوساطة ما تعلمه شفويّاً استماعاً وحديثاً. (٧) أن عملية تعلم اللغة ذاتها والاستفادة من المعلم تعتمد على الحديث، فالمعلم في تدريسه وتصحيحه أخطاء الدارسين يستخدم الكلام، وهو حتى عندما يصحح كتابات الدارسين إنما يناقشهم في ذلك شفويّاً. (٨) أن هناك حقيقة أثبتتها الدراسات وخبرات الممارسة تقول : إن معظم الذين يتعلمون اللغة الأجنبية من خلال القراءة والكتابة فقط يفشلون عند أول ممارسة شفوية للغة.

جمع الباحث الموضوعات وصمم الباحث المواد التعليمية عن المادة الدراسية حول الموضوعات حول مضمون الكتب المدروسة في المدرسة الابتدائية بتعديل الباحث. وتفصيلها كما يلي :

^{٤٣} محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (السعودية: جامعة أم القرى، ١٩٨٥)، ١٥١-١٥٢

الموضوعات في الكتب الثلاثة لمرحلة المدرسة الابتدائية			الموضوعات المطورة	الرقم
الفصل السادس	الفصل الخامس	الفصل الرابع		
أعمالنا في الفصل والبيت	الألوان في الفصل في الحديقة	الأدوات المدرسية التعريف بالنفس	أَشْيَاءٌ فِي الْمَدْرَسَةِ	١
كم الساعة وفي أي ساعة ؟			الْعَدَدُ وَالْمَعْدُودُ	٢
	غرفة الجلوس	أفراد الأسرة	أَعْمَالٌ فِي الْبَيْتِ	٣
	في غرفة المذاكرة	الأسرة في البيت	أَعْمَالٌ فِي الْمَدْرَسَةِ وَالْبَيْتِ	٤
	في مكتبة المدرسة		تَحِيَّاتٌ، تَهَانِي وَالْأَوْامِرُ	٥
	في المكتبة - أدوات الكتابة			
	في المقصف			
		أصحاب المهن	حَوْلَ الْمِهْنِ	٦
			أَصْحَابُ الْمِهْنِ فِي الْمَدْرَسَةِ	٧
تعلم اللغة العربية			عَنِ الْإِسْلَامِ وَالْعِبَادَةِ	٨
		العنوان	الْأَسْمَاءُ وَمَكَانُهَا	٩
النزهة			الْعُطْلَةُ الْأُسْبُوعِيَّةُ	١٠
الواجب المنزلي			الْأَعْمَالُ	١١

الرقم	الموضوعات المطورة	الموضوعات في الكتب الثلاثة لمرحلة المدرسة الابتدائية		
		الفصل الرابع	الفصل الخامس	الفصل السادس
	الأسبوعية			

تأييدا لما سبق، هذا المدخل السياقي مناسبة بتقرير قانون جمهورية إندونيسيا نمره ٢٠ سنة ٢٠٠٣ حول نظام التعليم الوطني (الباب الثالث) مبدأ تنفيذ التعليم، في البنود الأولى والرابعة هما : (١) يُنفذ التعليم بديمقراطي وبعديل مع عدم تفريق لاحترام حقوق الإنسان والقيمة الدينية والقيمة الثقافية وتنوع الأمة. و (٤) يُنفذ التعليم بإعطاء القدوة وبناء الإرادة وتطوير الإبداع من المتعلمين في عملية التعلم^{٤٤}.

كما قال جونسون في أحمد فؤاد أفندي، من مميّز المدخل التعلم والسياقي ثمانية السلوك التعليمي للطلاب عند عملية التعليم، وهي: (١) القيام بالعلاقة ذات المعنى، (٢) القيام بالأعمال المهمة، (٣) تنظيم النشاط التعليمية على نفسه، (٤) التعاون، (٥) التفكير الناقد والإبداعي، (٦) العناية والرعاية لشخصية الطلاب (٧) وصول المعايير العالية، (٨) استخدام التقييم الأصيل^{٤٥}.

الوسائل التعليمية (بطاقات الكلمات والصور) هي كل ما يستعمله المدرس الوسائل ليستعينه به على تفهيم تلاميذه ما قد يصعب عليهم فهمه من المعلومات الجديدة وتعرض عليهم شيئا سهل عليهم إدراكه بإحدى الحواس، وجعلت أكثر حيوية وتشويقا وجعل كلام الدارس مع صديقه أكثر سهولة وأقرب إلى الواقع وتوضيح الأمور بتوفير بُعد جديد للواقع. كما قال محمود اسماعيل صيني وآخرون، أن فوائد استخدام المعينات البصرية، لما فيه بطاقات الصور والكلمات في تعليم اللغة العربية هي:

⁴⁴ Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 20 Tahun 2003, Tentang Sistem Pendidikan Nasional, 2003.

⁴⁵ Ahmad Fuad Efendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Cet-5 (Malang, Misykat, 2012), 203

- (١) تُنوّع المعينات البصرية سير الدرس، فتجعله أكثر حيوية وتشويقاً
- (٢) تُشجّع الدارسين على نقل أعينهم من صفحات الكتاب، مما يجعل كلام الدارس مع زميله أكثر سهولة وأقرب إلى الواقع.
- (٣) تُحدّ من كلام المعلم في الدرس، وتفسح فرصاً أطول للدارس كي يتكلم. فالوقت الذي يُقتطع من كلام المعلم، يستفيد منه الدارس في مزيد من التدريب على اللغة
- (٤) تُثري الفصل يجلب موضوعات حقيقية من العالم الخارجي تنقل بواسطة الصورة، مما يساعد في إيصال المعلومات وتثبيتها.
- (٥) توضّح الأمور بتوفير بُعدٍ جديد للواقع، وتشرح الحقائق التي يمكن أن تمر مروراً عابراً، دون أن ينتبه إليها الدارس، فالمعاني المجردة عن الصوت والحرارة والسرعة والحجم والمسافة والكتلة والعمق والوزن واللون والوقت والعاطفة يمكن تدريسها بسهولة، وتقريبها إلى أذهان الدارسين بالمعينات البصرية.
- (٦) يجد الدارس ذو الخيال الخصب ما يتعلمه من لغة سهلاً وممتعاً، من خلال استخدام الصور، الأمر الذي لا يتسنى له من الكتب المدرسية أو القواميس.
- (٧) تجعل المدخل الاتصالي لتعلم اللغة أكثر سهولة وأقرب إلى الطبيعة.
- (٨) تساعد على تعليم الاستماع والكلام والقراءة، وتتيح للمعلم أن يحقق التكامل بين هذه المهارات بطريقة بناءة.
- (٩) تشحذ خيال المعلم والدارس جميعاً، فتحوّل التعليقات والتخمينات والمناقشات والعبارات والتعبيرات المدروسة حديثاً إلى استجابات لغوية حية، بين مُرسِل ومستقبل.
- (١٠) توفر التنوع لجميع مستويات الكفاءة اللغوية؛ فيمكن لمجموعة من المعينات البصرية في المجالات المتنوعة، أن توافق كل الأعمار وجميع النوعيات: من مبتدئين إلى متقدمين إلى متخصصين^{٤٦}.

^{٤٦} محمود اسماعيل صيني وآخرون ... ، ٢٠-٢١.

ب) صلاحية المواد التعليمية المطورة لمهارة الكلام المتكاملة بطاقات الكلمات والصور في ضوء المدخل السياقي لدى طلبة قسم إعداد معلمي المدارس الابتدائية جامعة هاشم أشعري جومبانج.

المواد الدراسية أو المواد التعليمية هي مجموعة الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرجى تزويد الطلاب بها، وكذلك الاتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم^{٤٧}. وبصفته المصدر الأساسي للتعليم فصلاحية المواد التعليمية مهمة جدا ويحتاج إلى التحكيم من الخبراء المؤهلين في تخصص معين، وفي هذا البحث التطويري وهم الخبراء المتخصصين في تعليم اللغة العربية والوسائل التعليمية.

حسبما عرضه الباحث في الفصل الرابع أن نتيجة التحكيم للمحتوى التعليمي واللغوي والوسائل التعليمية في المواد التعليمية وبطاقات الكلمات والصور المطورة من الخبر الأول حصل التحكيم على نتيجة ٩٢ ومن الخبر الثاني من ناحية محتوى المواد على نتيجة ٨٩ ومن ناحية شكل المواد التعليمية على ٨٤، ومن الخبر الثالث من ناحية المحتوى المادي لبطاقات الكلمات والصور على ٩٨، ومن ناحية شكل بطاقات الكلمات والصور على ٩٠، والمجموع هي ٩١. وهذه النتيجة تدل على أنه جيد جدا أي هذه المواد التعليمية المتكاملة بطاقات الكلمات والصور لائقة جدا.

فنتقييم منتجات البحث لا بد أن يعاني من صلاحية المنتجات وتوثيقها ومطابقتها باحتياجات المجتمع (موضوعية). فالصلاحية هي أن تطابق بين البيانات في الواقع (في ميدان البحث) والبيانات المعروضة. وأما توثيق البحث فيؤخذ من كونية البيانات الحاصلة تطابق بما فعله الباحث في البحوث قبله. وأما موضوعية البحث هي تكافؤ مجموعة من الناس أي اتفاقهم في تحكيم شيء ما بتحكيم

^{٤٧}رشدى أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول، (مكة: جامعة أم القرى،

متساوي^{٤٨}. ولقد قام الباحث بتطوير المواد التعليمية من البداية إلى النهاية حسب التجربة الميدانية وعرضها في قائمة كتابة الأطروحة.

ج) فعالية استخدام المواد التعليمية المطورة لمهارة الكلام المتكاملة ببطاقات الكلمات والصور في ضوء المدخل السياقي لدى طلبة قسم إعداد معلمي المدارس الابتدائية جامعة هاشم أشعري جومبانج.

حصولا على فعالية المواد التعليمية المتكاملة ببطاقات الكلمات والصور في ضوء المدخل السياقي لترقية كفاءة طلبة قسم إعداد معلمي المدارس الابتدائية بجامعة هاشم أشعري الإسلامية في مهارة الكلام يعنى بعرض نتائج الاختبارين القبلي والبعدي والمقارنة بينهما كما في (الجدول ٤،٤٤) في الفصل الرابع عن مقارنة نتائج الطلبة في الاختبارين القبلي والبعدي لمهارة الكلام :

مقارنة نتائج الطلبة في الاختبارين القبلي والبعدي لمهارة الكلام				
D=X2-X1	X2	X1	الطلبة	الرقم
نتائج الفرق	نتائج الاختبار البعدي	نتائج الاختبار القبلي		
٢٠	٩٢	٧٢	مفتاح الأوليا خير النساء	١
١٢	٨٤	٧٢	ليني حسنياتين	٢
١٦	٩٦	٨٠	سيتي صفي حبيبة	٣
١٢	٩٢	٨٠	فاني وافق عزيزة	٤
١٢	٩٢	٨٠	ميتا فتماواتي	٥

⁴⁸Sugiyono. *Metode Penelitian Pendidikan. Cet. ke-27* (Bandung: Alfa Beta. 2018), 63-64

مقارنة نتائج الطلبة في الاختبارين القبلي والبعدي لمهارة الكلام				
D=X2-X1	X2	X1	الطلبة	الرقم
نتائج الفرق	نتائج الاختبار البعدي	نتائج الاختبار القبلي		
٨	٨٤	٧٦	نينينج بيجورا هارون	٦
١٦	٩٦	٨٠	ريا مرآة السمرى	٧
١٢	٨٠	٦٨	شهريزا فاهليفي	٨
٨	٨٤	٧٦	نافا أولياء الفائزة	٩
٨	٨٤	٧٦	هداية الرحمية	١٠
١٢	٩٢	٨٠	ريكا رفأة الناجية	١١
٨	٨٠	٧٢	فطري وولانداي دوي وحيوي	١٢
٨	٩٦	٨٨	سبيل الفلاح	١٣
١٢	٩٢	٨٠	سي تي زمرة الخيرة	١٤
٨	٨٤	٧٦	هاليدة رياتي إسافوتري	١٥
١٧٢	١٣٢٨	١١٥٦	المجموع	
١١.٤٧	٨٨.٥٣	٧٧.٠٧	المعدل	

بناء على نتيجة المقارنة بين النتيجة المعدلية في الاختبار القبلي وبين الاختبار البعدي السابق، يتضح أن كفاءة طلبة قسم إعداد معلمي المدارس الابتدائية بجامعة هاشم أشعري الإسلامية جومبانج في مهارة الكلام بعد استخدام المواد التعليمية ببطاقات الكلمات والصور لمهارة الكلام بالمدخل السياقي في مستوى "جيد جدا". حيث قبل استخدامه في مستوى "جيد".

هذا معناه، أن المواد التعليمية ببطاقات الكلمات والصور لمهارة الكلام بالمدخل السياقي ذو فعالية كبيرة لترقية كفاءة مهارة الكلام لدى طلبة قسم إعداد معلمي المدارس الابتدائية بجامعة هاشم أشعري الإسلامية جومبانج، حيث يدل معدل نتائج الاختبار القبلي = 77,07 ومعدل نتائج الاختبار البعدي = 88,53، على وجود ترقية نتائج التدريس بعد استخدام المواد التعليمية ببطاقات الكلمات والصور المصممة. وكان مستوى الفرق بين الاختبارين = 11,47.

ج. الخلاصة

بناء على أسئلة البحث وأهدافه والبيانات وتحليلها ومناقشتها والاستنتاج منها، وصل الباحث إلى :

١. قد تمت عملية تطوير المواد التعليمية لمهارة الكلام المتكلمة ببطاقات الكلمات والصور في ضوء المدخل السياقي بخمس خطوات : التحليل، والتصميم، والتطوير، والتقويم، والتصحيح. وتتصف هذه المواد التعليمية باعتمادها على ضوء المدخل السياقي والمتكاملة ببطاقات الكلمات والصور. وأنها تتكون من ستة عشر درسا وكل درس يتكون من أهداف التعليم والمواد التعليمية والتدريبات. وتكمل المواد التعليمية بالمراجعة بعد ثلاث لقاءات. وتعليم هذه المواد التعليمية باستخدام بطاقات الكلمات والصور. والمواد التعليمية : يشتمل على الكلمات والصور، (١) الكلمات، تكتب فيها الكلمات المترتبة مناسبة للقواعد اللغوية عن الموضوعات المحتاجة (٢) الصور، الصورة تناسب بالكلمات المكتوبة.

٢. أما صلاحية المواد التعليمية لمهارة الكلام المتكاملة ببطاقات الكلمات والصور في ضوء خلال المدخل السياقي عند الخبير الأول، فنتيجة محتوى المواد المعدة هي ٩٢ وتدلى على أنه جيد جدا. وعند الخبير الثاني، فنتيجة المحتوى التعليمي واللغوي وشكل المواد التعليمية بالمجموعة المعدلية وهي ٨٦،٥ وتدلى على أنه جيد جدا، وعند الخبير الثالث، فنتيجة المحتوى التعليمي لبطاقات الكلمات والصور المطورة وشكلها بالمجموعة المعدلية هي ٩٠،٥ وتدلى على أنه جيد جدا. ومجموعة النتيجة الأخيرة من نتيجة الخبراء هي ٩٠ وتدلى على أنه جيد جدا.

٣. إن المواد التعليمية لمهارة الكلام المتكاملة ببطاقات الكلمات والصور في ضوء خلال المدخل السياقي لديها فعالية كبيرة لترقية كفاءة مهارة الكلام لدى طلبة قسم إعداد معلمي المدارس الابتدائية بجامعة هاشم أشعري الإسلامية جومبانج. حيث يدل معدل نتائج الاختبار القبلي = ٧٧،٠٧ ومعدل نتائج الاختبار البعدي = ٨٨،٥٣، على وجود ترقية نتائج التدريس بعد استخدام المواد التعليمية المتكاملة ببطاقات الكلمات والصور المصممة. وكان مستوى الفرق بين الاختبارين = ١١،٤٧.

المراجع

- الحسن، حسن عبد الرحمن. ١٤٢٤هـ. دراسات في المناهج وتأصيلها. مذكرة الدورة التدريبية لمعلمي اللغة العربية في البرنامج الخاص، د.ن. .
- الخولي، محمد علي. ١٩٨٢. أساليب تدريس اللغة العربية. الرياض: المملكة العربية السعودية.
- الغلابي، مصطفى. ١٩٩٣. جامع الدروس العربية. بيروت: المكتبة العصرية.
- الفوزان، عبد الرحمن بن إبراهيم. ٢٠١١. إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرياض: المملكة العربية السعودية.
- الناقة، محمود كامل. ١٩٨٥. تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. السعودية: جامعة أم القرى.
- بدران، مصطفى، ومطاوع، ابراهيم، وعطيه، محمد محمد. ١٩٩٩. الوسائل التعليمية. القاهرة، مكتبة النخبة المصرية.
- جمهورية مصر العربية. ١٩٩٤. المعجم الوجيز. مصر، وزارة التربية والتعليم.
- ريتشاردز، جاك. د.س. تطوير مناهج تعليم اللغة. ترجمة ناصر بن عبد الله بن غالي و صالح بن ناصر الشويخ.
- صيني، محمود إسماعيل وعبد الله، عمر الصديق. ١٩٨٤. المعينات البصرية في تعليم اللغة. الرياض: جامع الملك سعود.
- ضيف، شوقي وآخرون. ٢٠٠٤. المعجم الوسيط. مصر: مكتبة الشروق الدولية.
- طعيمة، رشدي أحمد. د.س. المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. مكة: جامعة أم القرى.
- طعيمة، رشدي أحمد. ١٩٨٩. تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. مصر: المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة.
- عبد الله، عبد الحميد والغالي، ناصر عبد الله. د.س. أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية ص.

عليان، أحمد فؤاد محمود. ١٩٩٢. *المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها*. الرياض: دار المسلم.

عمر، أحمد مختار. ٢٠٠٨. *معجم اللغة العربية المعاصرة*. القاهرة: عالم الكتب.
عيساني، عبد المجيد. ٢٠١١. *نظريات التعلم وتطبيقاتها في علوم اللغة: اكتساب المهارات اللغوية الأساسية*. القاهرة: دار الكتاب الحديث.

بجاور، محمد صلاح الدين علي. ١٩٧٧. *تدريس اللغة العربية بالمرحلة الابتدائية أسسه وتطبيقاته*. الكويت: دار القلم.

معروف، نايف محمود. ١٩٩١. *خصائص العربية وطرائق تدريسها*. بيروت: دار النفائس.

Arsyad, Azhar. 2009. *Media Pembelajaran*. Jakarta: Rajagrafindo Persada.

Belawati, Tian. 2003. *Pengembangan Bahan Ajar*. Jakarta: Universitas Terbuka.

Dick, Walter & Carey, Lou, Carey, James O. 2009. *The Systematic design of instruction*. New York: Pearson.

Efendy, Ahmad Fuad. 2012. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Malang: Misykat.

Komalasi, Kokom. 2011 *Pembelajaran Kontekstual Konsep dan Aplikasi*. Bandung: Refika Aditama.

Nurhadi. 2002. *Pendekatan Kontekstual*. Jakarta: Departemen Pendidikan Nasional.

Peraturan Direktur Jenderal Pendidikan Islam Nomor 7214 Tahun Tahun 2017 Tentang Petunjuk Teknis Pembayaran Tunjangan Profesi Bagi Guru Madrasah tahun 2018, Lampiran 4

Prawiladilaga, Dewi Salma Prinsip. 2007. *Desain Pembelajaran*. Jakarta: Kencana Prenada Media Grup.

Sanjaya, Wina. 2006. *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Proses Pendidikan*. Jakarta: Kencana.

Sugiyono. 2017. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, Dan R&D*. Bandung: Alfabeta.

Sugiyono. 2018. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Alfa Beta.

Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 20 Tahun 2003, Tentang Sistem Pendidikan Nasional, 2003.

Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 20 Tahun 2003, Tentang Sistem Pendidikan Nasional, 2003.

<https://quran.kemenag.go.id>

<https://mysite.kku.edu.sa>

<https://sites.google.com>

<http://www.almaany.com>

<https://ar.wikipedia.org>

www.new-educ.com